

Юханна

Johanne

Перевод И. Галкина^{*)}

Op. 44, № 2

Allegretto con moto e semplice

rit.

1. He -
1. En

Meno mosso

-мно - го у те - бя доб - ра, ма - ла тво - я из -
счаст - лив бу - дет па - рень тот, ко - му твой взгляд от -
Fil - le - kyt - te var dit Bo, dit Ud - styr var kin

-буш - ка, тво - е бо - гат - ство - чест - ный нрав и
-ве - тит, - ни - где он луч - ше не най - дет, ни -
rin - ge: ej Får, ej Svin, ej Hest, ej Ko, du

*) Сокращенный перевод.

скром - но - е ра - душ - е. Ко - го же я сра -
 где на це - лом све - те! Ду - ши тво - ей бес -
 tag - ted med at brin - ge; du do - ed höjt på

ню сто - бой, ство - ей чу - дес - ной про - сто - той, да -
 цен - ный влад су - лит е - му по - кой и лад и
 Fjel - dets Rind, du stod kun lavt, - så sag - de kun, din

cresc.

piu cresc.

ю - щей всем от - ра - ду? Ты к нам при - шла с вы -
 в празд - ни - ки, и в буд - ни! Всю жизнь е - го о -
 ston - te Ri - val - in - de. Du bar fra Fjel - det

piu cresc.

- со - ких гор и сме - лый взгляд, и чи - стый взор
 - све - тиль ты си - янь - ем веч - ной кра - со - ты.
ned til ham din Kjær - lig - hed og så den Skam,

p
 нам при - нес - ла в на - гда - ду.
 Он всех счас - тли - вей бу - дет.
som Godt - folk kun - de fin - de.

1. 2.
 2. Как
 2. Ja,

1. En Fillehytte var dit Bo,
 dit Udstyr var kun ringe:
 ej Får, ej Svin, ej Hest, ej Ko,
 du magted med at bringe;
 du boet højt på Fjeldets Rund,
 du stod kun lavt, — sa sagde hun,
 din stolte Rivalinde.
 Du bar fra Fjeldet ned til ham
 din Kiærlighed og så den Skam,
 som Godtfolk kunde finde.

2. En Fuglerede var dit Bo,
 din Medgift der du lagde:
 det var ej Kalv, det var ej Ko,
 men efter hvad man sagde —
 det var en Jente unge rund,
 en dejlig Glut så frisk og sund,
 som Nogen kunde finde;
 hun kom med Sol, hun kom ved ham,
 hun kom fra Gud — er det en Skam
 for nogen Jordfødt Kvinde.

3. Velsignet du, som gik til ham
 og gav ham hvad du ejed:
 som Bygde-Hån og Jente-Skam
 på Hjærtets Vegt-Skal vejed
 og fandt, at Skalen vipped op
 imod den Hytte, på hvis Top
 den gule Græstorv luer:
 Velsignet du, hvis Smil er bredt,
 hvis Sjæl er ren og Hj erted hedt,
 mer end hos mange Fruer.